

*MESOAMÉRICA*  
Año 35, número 56, enero-diciembre de 2014

EDITORES  
Justin Wolfe  
Aaron Schneider

EDITORES DE RESEÑAS  
Martha Few  
Víctor Hugo Acuña Ortega

CONSEJO EDITORIAL  
Marta Casaús Arzú, Demetrio Cojtí Cuxil, Beatriz Cortez, Darío Euraque,  
Coralia Gutiérrez, Walter Little, Karl Offen y Terance L. Winemiller

CONSEJO CIENTÍFICO  
Arturo Arias, Rina Cáceres, Robert Carmack, Susanne Jonas,  
W. George Lovell, Alain Musset, Werner Mackenbach,  
Mario Humberto Ruz Sosa y Stephen Webre

ASISTENTES  
Jesús Ruiz  
Jennifer Saracino

ASISTENTE DE REDACCIÓN  
Guisela Asensio Lueg

# MESOAMÉRICA

AÑO 35, NÚMERO 56, ENERO-DICIEMBRE DE 2014



PLUMSOCK  
MESOAMERICAN  
STUDIES

ILUSTRACIÓN DE PORTADA:

“Vota nulo”, grafiti político, Managua, Nicaragua, 2005.  
Fotografía por Justin Wolfe, colección del autor.

CORRESPONDENCIA

*MESOAMÉRICA*

Tulane University  
Department of History  
6823 St. Charles Ave., New Orleans, LA 70118  
Fax: (504) 862-8739  
editors@mesoamericarevista.org  
www.mesoamericarevista.org

© 2014

Plumsock Mesoamerican Studies  
www.plumsock.org  
ISSN 0252-9963

C O N T E N I D O

PRESENTACIÓN	ix
ARTÍCULOS	
SERGIO ROMERO	1
“¡Cuánto sufrir! Sólo la fe de indio me ha mantenido firme...”: Jorge Ubico y el indigenismo del presbítero Celso Narciso Teletor “ <i>So Much Suffering! Only My Indian Faith Has Kept Me Strong...</i> ”: <i>Jorge Ubico and the Indigenismo of Father Celso Narciso Teletor</i>	
ALEJANDRO SHESEÑA	24
La estela 5 de Izapa y los ritos fundacionales mesoamericanos <i>Stele 5 of Izapa and the Mesoamerican Rites of Foundation</i>	
NOTAS DE INVESTIGACIÓN	
ROBERT M. HILL II	39
Más allá de la <i>Crónica Xajil</i> : documentos maya kaqchikeles del archivo perdido de los franciscanos coloniales de Guatemala <i>Beyond the Xajil Chronicle</i> : <i>Lost Kaqchikel-Maya Documents of the Franciscan Archive of Guatemala</i>	

## DOSSIER

- DIEGO SÁNCHEZ-ANCOCHEA y SALVADOR MARTÍ I PUIG 61  
 Introducción. La economía política de la desigualdad:  
 Centroamérica a tres décadas de los Acuerdos de Paz  
*Introduction. The Political Economy of Inequality:  
 Central America Three Decades after the Peace Accords*

- BARRY CANNON 78  
 El poder de la derecha y la influencia permanente de la élite en Centroamérica  
*The Power of the Right and the Permanent Influence of the Elite in Central America*

- T. H. GINDLING y JUAN DIEGO TREJOS 105  
 La distribución del ingreso en Centroamérica  
*Income distribution in Central America*

- JULIANA MARTÍNEZ FRANZONI 140  
 La política social en Centroamérica: tímidos cambios y tercas continuidades  
*Social Policy in Central America: Stubborn Legacies, Positive yet Limited Change*

- ROSE J. SPALDING 166  
 Actualización sobre movimientos sociales en Centroamérica  
*Update on Social Movements in Central America*

## RESEÑAS

- Ethel García Buchard,  
*Política y Estado en la sociedad hondureña del siglo XIX (1838-1872)*  
 por DOUG TOMPSON 194

- Virginia Garrard-Burnett, *Terror in the Land of the Holy Spirit:  
 Guatemala under General Efraín Ríos Montt, 1982-1983*  
 por ELIZABETH OGLESBY 196

- W. George Lovell y Christopher Lutz con Wendy Kramer  
 y William R. Swezey, *"Strange Lands and Different Peoples":  
 Spaniards and Indians in Colonial Guatemala*  
 por LAURA MATTHEW 199

- Florencia E. Mallon, editora, *Decolonizing Native Histories:  
 Collaboration, Knowledge, and Language in the Americas*  
 por KATRINA JAGODINSKY 201

- Erica Cusi Wortham, *Indigenous Media in Mexico:  
 Culture, Community, and the State*  
 por LISA MUNRO 204

## DOSSIER

- DIEGO SÁNCHEZ-ANCOCHEA y SALVADOR MARTÍ I PUIG 61  
 Introducción. La economía política de la desigualdad:  
 Centroamérica a tres décadas de los Acuerdos de Paz  
*Introduction. The Political Economy of Inequality:  
 Central America Three Decades after the Peace Accords*
- BARRY CANNON 78  
 El poder de la derecha y la influencia permanente de la élite en Centroamérica  
*The Power of the Right and the Permanent Influence of the Elite in Central America*
- T. H. GINDLING y JUAN DIEGO TREJOS 105  
 La distribución del ingreso en Centroamérica  
*Income distribution in Central America*
- JULIANA MARTÍNEZ FRANZONI 140  
 La política social en Centroamérica: tímidos cambios y tercas continuidades  
*Social Policy in Central America: Stubborn Legacies, Positive yet Limited Change*
- ROSE J. SPALDING 166  
 Actualización sobre movimientos sociales en Centroamérica  
*Update on Social Movements in Central America*
- RESEÑAS
- Ethel García Buchard,  
*Política y Estado en la sociedad hondureña del siglo XIX (1838-1872)*  
 por DOUG TOMPSON 194
- Virginia Garrard-Burnett, *Terror in the Land of the Holy Spirit:  
 Guatemala under General Efraín Ríos Montt, 1982-1983*  
 por ELIZABETH OGLESBY 196
- W. George Lovell y Christopher Lutz con Wendy Kramer  
 y William R. Swezey, "Strange Lands and Different Peoples":  
*Spaniards and Indians in Colonial Guatemala*  
 por LAURA MATTHEW 199

- Florencia E. Mallon, editora, *Decolonizing Native Histories:  
 Collaboration, Knowledge, and Language in the Americas*  
 por KATRINA JAGODINSKY 201
- Erica Cusi Wortham, *Indigenous Media in Mexico:  
 Culture, Community, and the State*  
 por LISA MUNRO 204

## PRESENTACIÓN

Es para nosotros un orgullo y un honor presentar esta edición 56 de *Mesoamérica*. Esta prestigiosa revista ha vivido treinta y cinco años de historia, período durante el cual Centroamérica ha cambiado mucho. En la década de 1980, el istmo entró en una época de revolución y contrarrevolución. En actos de coraje, el pueblo centroamericano manifestó su oposición a las dictaduras de la región y dirigió la atención del mundo a los procesos de democratización. Los cambios políticos, aunados a los económicos, ocurrieron al mismo tiempo que el estancamiento en la región, fenómenos que, a su vez, coincidieron con los cambios globales de la integración de procesos de producción. Las revoluciones políticas y culturales provocaron y fueron provocadas por cambios culturales, con transformaciones en las relaciones de género, etnicidad y demografía. *Mesoamérica* también ha evolucionado, intentando siempre cumplir con el doble papel de entender y promover el diálogo sobre la región.

Con esta responsabilidad en mente, a partir de este año nos hemos hecho cargo de la edición de la revista. Agradecemos la cuidadosa y hábil administración de los editores anteriores, Jordana Dym y Christophe Belaubre, así como el apoyo fundamental de Plumsock Mesoamerican Studies. Asimismo, reconocemos la oportunidad propiciada por nuestras universidades, Tulane University y University of Denver. También agradecemos el importante apoyo de los editores de reseñas, miembros del consejo editorial, miembros del consejo científico y asistente de redacción. Tanto el equipo que sale como el que entra son esenciales para la producción de la revista y cumplimiento de su misión. En el período anterior *Mesoamérica* se colocó como la primera revista interdisciplinaria sobre Centroamérica, y esperamos seguir el camino de nuestros antecesores.

En esta edición, tenemos el agrado de presentar dos artículos, una nota de investigación, un dossier de cinco trabajos y cinco reseñas. Agradecemos a todos los colaboradores por su comprensión a nuestras solicitudes de cambios y ajustes, y esperamos que el conjunto ofrezca una perspectiva útil sobre la región. En el futuro, nuestra idea es utilizar las secciones de la revista con objetivos específicos, por ejemplo, promover trabajo innovador, presentar reseñas de libros que quizás

no tendrían mayor diseminación en la región y fortalecer las conversaciones interdisciplinarias sobre Centroamérica.

En el primer trabajo, Sergio Romero nos regresa a los textos de Celso Narciso Teletor, intelectual orgánico que articuló una ideología indigenista en idioma k'iche' que complementó al régimen liberal y dictatorial de Jorge Ubico. En el segundo trabajo, Alejandro Sheseña explora la Estela 5 de Izapa, recuperando la importancia que los ritos de fundación de poblados tenían para los antiguos mexicanos. Una tercera contribución es la nota de investigación de Robert M. Hill II, quien presenta una serie de traducciones de textos kaqchikeles para reconstruir la historia de los frailes franciscanos.

El dossier, introducido por Diego Sánchez-Ancochea y Salvador Martí i Puig, agrupa textos sobre la economía política de la desigualdad. Barry Cannon nos ofrece una perspectiva de la nueva derecha en la región, caracterizada por una base estructural más regionalizada y transnacionalizada, incluyendo apoyo internacional, que establece un fuerte complejo de orientaciones derechistas compartidas entre Estado y sociedad. T. H. Gindling y Juan Diego Trejos siguen con un estudio de la distribución del ingreso en Centroamérica y nos ofrecen una interpretación de la interacción entre la estructura económica y la política pública, colocando a Costa Rica como el país más equitativo, seguido por El Salvador y Nicaragua, mientras que Guatemala y Honduras se mantienen como los más desiguales. Juliana Martínez Franzoni presenta un argumento político acerca de las pocas mejoras en la inversión pública social registradas en El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua desde la década de 1990 —legados excluyentes y débil debate democrático inhiben mayores transferencias y servicios con amplia cobertura. Finalmente, Rose J. Spalding actualiza la literatura sobre los movimientos sociales en la región, haciendo notar que la apertura democrática y la ruptura de las reformas neoliberales se combinan y crean una nueva ola de movimientos alrededor de la expansión de los derechos.

En la sección de reseñas, editada por Martha Few y Víctor Hugo Acuña Ortega, se compilan los comentarios sobre libros publicados recientemente sobre temas de historia, antropología, idioma y comunicación de la región.

JUSTIN WOLFE  
Tulane University  
New Orleans, Louisiana

AARON SCHNEIDER  
University of Denver  
Denver, Colorado

Sergio Romero\*

“¡CUÁNTO SUFRIR! SÓLO LA FE DE INDIO  
ME HA MANTENIDO FIRME...”

JORGE UBICO Y EL INDIGENISMO DEL  
PRESBITERO CELSO NARCISO TELETOR

#### Resumen

Este trabajo examina la vida y obra del presbítero Celso Narciso Teletor (1890–1968), destacado sacerdote e intelectual indígena que actuó como promotor del indigenismo autoritario del régimen del general Jorge Ubico. Teletor escribió los primeros textos indigenistas en idioma k'iche' y defendió el indigenismo a través de su obra periodística y pastoral. La vasta obra intelectual de Teletor y otros indigenistas en la década de 1930, algunos de los cuales fueron también intelectuales orgánicos del régimen, muestra que el indigenismo era influyente durante el ubiquismo y revela el importante papel que intelectuales liberales vinculados con la dictadura tuvieron en la formación del indigenismo en Guatemala.

“SO MUCH SUFFERING! ONLY MY INDIAN FAITH HAS KEPT ME STRONG...”:  
JORGE UBICO AND THE *INDIGENISMO* OF FATHER CELSO NARCISO TELETOR

#### Abstract

This article examines the life and works of Father Celso Narciso Teletor (1890–1968), a renowned Guatemalan Catholic priest and indigenous intellectual who was also an important promoter of General Jorge Ubico's authoritarian brand of *indigenismo*. Teletor wrote the first *indigenista* texts published in the K'iche' language and defended *indigenismo* in his journalistic and pastoral work. His vast intellectual work and that of other *indigenistas* in the 1930's, some of whom were also organic intellectuals of the regime, shows that *indigenismo* was influential in Ubico's regime and shows the crucial role of Liberal intellectuals with ties to the dictator in the formation of Guatemala's *indigenismo*.

\* Sergio Romero (guatemalteco) es doctor en lingüística por la Universidad de Pennsylvania (2006). Sus especialidades son la sociolingüística y los idiomas mesoamericanos. Actualmente labora como profesor asistente en la Universidad de Texas en Austin. Su dirección de correo electrónico es sergio.f.romero@austin.utexas.edu.